

CONFRONTO FRA TORAH (parte della Bibbia ebraica) E NUOVO TESTAMENTO

<p>Nelle seguenti tabelle un confronto fra le parti in cui sono esposte le norme che riguardano il comportamento fra le persone nel Nuovo Testamento-NT e nella Bibbia ebraica , chiamata il Tanakh (acronimo composto da T N K) — e composto da : la Torah (“la Legge”) , equivalente ai primi cinque libri (Pentateuco) del Vecchio Testamento (VT - la parte della Bibbia cristiana relativa a prima di Cristo) ; Nevi'im (“i Profeti”) e Ketuvim (Scritti) , gruppi di libri che nel VT sono raggruppati diversamente .</p>	<p>Il NT è tratto da https://bibbiaedu.it (versione del 2008 della Conferenza Episcopale Italiana – CEI 2008) ; della Torah in rete ho trovato solo una versione in italiano , qui : http://www.archivio-torah.it/testotorah/ ; poiché è una traduzione del 1872 e mi è sembrata non sufficientemente aggiornata sul piano delle parole usate , ne ho confrontati i passi qui citati con quelli corrispondenti in bibbiaedu.it ed ho usato questi ultimi .</p>				
<p>TORAH</p>	<p>NUOVO TESTAMENTO</p>				
<p>ESODO 19 ²⁵Mosè scese verso il popolo e parlò loro.</p> <p>ESODO 20 20 [Sul monte Sinai] Dio pronunciò tutte queste parole: ²Io sono il Signore, tuo Dio, che ti ho fatto uscire dalla terra d'Egitto, dalla condizione servile: ³Non avrai altri dèi di fronte a me. ⁴Non ti farai idolo né immagine alcuna di quanto è lassù nel cielo, né di quanto è quaggiù sulla terra, né di quanto è nelle acque sotto la terra. ⁵Non ti prostrerai davanti a loro e non li servirai. Perché io, il Signore, tuo Dio, sono un Dio geloso, che punisce la colpa dei padri nei figli fino alla terza e alla quarta generazione, per coloro che mi odiano, ⁶ma che dimostra la sua bontà fino a mille generazioni, per quelli che mi amano e osservano i miei comandamenti. ⁷Non pronuncerai invano il nome del Signore, tuo Dio, perché il Signore non lascia impunito chi pronuncia il suo nome invano. ⁸Ricòrdati del giorno del sabato per santificarlo. ⁹Sei giorni lavorerai e farai ogni tuo lavoro; ¹⁰ma il settimo giorno è il sabato in onore del Signore, tuo Dio: non farai alcun lavoro, né tu né tuo figlio né tua figlia, né il tuo schiavo né la tua schiava, né il tuo bestiame, né il forestiero che dimora presso di te. ¹¹Perché in sei giorni il Signore ha fatto il cielo e la terra e il mare e quanto è in essi, ma si è riposato il settimo giorno. Perciò il Signore ha benedetto il giorno del sabato e lo ha consacrato. ¹²Onora tuo padre e tua madre, perché si prolunghino i tuoi giorni nel paese che il Signore, tuo Dio, ti dà. ¹³Non ucciderai. ¹⁴Non commetterai adulterio.</p>	<p>I vangeli di Matteo , Marco e Luca sono detti “sinottici” , rispetto a quello di Giovanni , perché in numerosi punti si corrispondono .</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; vertical-align: top; padding: 5px;"> <p>MATTEO 22</p> <p>Allora un fariseo, un dottore della Legge, lo interrogò : ³⁶Maestro, nella Legge, qual è il grande comandamento?". Gli rispose: <i>"Amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima e con tutta la tua mente. ³⁸Questo è il grande e primo comandamento. ³⁹Il secondo poi è simile a quello: Amerai il tuo prossimo come te stesso. ⁴⁰Da questi due</i></p> </td> <td style="width: 25%; vertical-align: top; padding: 5px;"> <p>MARCO 12</p> <p>²⁹uno degli scribi gli domandò: "Qual è il primo di tutti i comandamenti?". Gesù rispose: "Il primo è: <i>Ascolta, Israele! Il Signore nostro Dio è l'unico Signore; ³⁰amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore e con tutta la tua anima, con tutta la tua mente e con tutta la tua forza. ³¹Il secondo è questo: Amerai il tuo prossimo come te stesso. Non c'è altro</i></p> </td> <td style="width: 25%; vertical-align: top; padding: 5px;"> <p>LUCA 10</p> <p>un dottore della Legge gli chiese: "Maestro, che cosa devo fare per ereditare la vita eterna?". ²⁶Gesù gli disse: "Che cosa sta scritto nella Legge? Come leggi?". Costui rispose: <i>"Amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima, con tutta la tua forza e con tutta la tua mente, e il tuo prossimo come te stesso".</i></p> </td> <td style="width: 25%; vertical-align: top; padding: 5px;"> <p>GIOVANNI 15</p> <p>¹² Questo è il mio comandamento: che vi amiate gli uni gli altri come io ho amato voi. ¹³Nessuno ha un amore più grande di questo: dare la sua vita per i propri amici.</p> </td> </tr> </table>	<p>MATTEO 22</p> <p>Allora un fariseo, un dottore della Legge, lo interrogò : ³⁶Maestro, nella Legge, qual è il grande comandamento?". Gli rispose: <i>"Amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima e con tutta la tua mente. ³⁸Questo è il grande e primo comandamento. ³⁹Il secondo poi è simile a quello: Amerai il tuo prossimo come te stesso. ⁴⁰Da questi due</i></p>	<p>MARCO 12</p> <p>²⁹uno degli scribi gli domandò: "Qual è il primo di tutti i comandamenti?". Gesù rispose: "Il primo è: <i>Ascolta, Israele! Il Signore nostro Dio è l'unico Signore; ³⁰amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore e con tutta la tua anima, con tutta la tua mente e con tutta la tua forza. ³¹Il secondo è questo: Amerai il tuo prossimo come te stesso. Non c'è altro</i></p>	<p>LUCA 10</p> <p>un dottore della Legge gli chiese: "Maestro, che cosa devo fare per ereditare la vita eterna?". ²⁶Gesù gli disse: "Che cosa sta scritto nella Legge? Come leggi?". Costui rispose: <i>"Amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima, con tutta la tua forza e con tutta la tua mente, e il tuo prossimo come te stesso".</i></p>	<p>GIOVANNI 15</p> <p>¹² Questo è il mio comandamento: che vi amiate gli uni gli altri come io ho amato voi. ¹³Nessuno ha un amore più grande di questo: dare la sua vita per i propri amici.</p>
<p>MATTEO 22</p> <p>Allora un fariseo, un dottore della Legge, lo interrogò : ³⁶Maestro, nella Legge, qual è il grande comandamento?". Gli rispose: <i>"Amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima e con tutta la tua mente. ³⁸Questo è il grande e primo comandamento. ³⁹Il secondo poi è simile a quello: Amerai il tuo prossimo come te stesso. ⁴⁰Da questi due</i></p>	<p>MARCO 12</p> <p>²⁹uno degli scribi gli domandò: "Qual è il primo di tutti i comandamenti?". Gesù rispose: "Il primo è: <i>Ascolta, Israele! Il Signore nostro Dio è l'unico Signore; ³⁰amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore e con tutta la tua anima, con tutta la tua mente e con tutta la tua forza. ³¹Il secondo è questo: Amerai il tuo prossimo come te stesso. Non c'è altro</i></p>	<p>LUCA 10</p> <p>un dottore della Legge gli chiese: "Maestro, che cosa devo fare per ereditare la vita eterna?". ²⁶Gesù gli disse: "Che cosa sta scritto nella Legge? Come leggi?". Costui rispose: <i>"Amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima, con tutta la tua forza e con tutta la tua mente, e il tuo prossimo come te stesso".</i></p>	<p>GIOVANNI 15</p> <p>¹² Questo è il mio comandamento: che vi amiate gli uni gli altri come io ho amato voi. ¹³Nessuno ha un amore più grande di questo: dare la sua vita per i propri amici.</p>		

<p>¹⁵Non ruberai. ¹⁶Non pronuncerai falsa testimonianza contro il tuo prossimo. ¹⁷Non desidererai la casa del tuo prossimo. Non desidererai la moglie del tuo prossimo, né il suo schiavo né la sua schiava, né il suo bue né il suo asino, né alcuna cosa che appartenga al tuo prossimo". ¹⁸Tutto il popolo percepiva i tuoni e i lampi, il suono del corno e il monte fumante.</p>	<p>comandamenti dipendono tutta la Legge e i Profeti".</p>	<p>comandamento più grande di questi". Lo scriba gli disse: "Hai detto bene, Maestro, e secondo verità, che <i>Egli è unico e non vi è altri all'infuori di lui;</i></p>		
<p>Il primo comandamento viene da DEUTERONOMIO 6,4-5 ed è contenuto nella Shemà , la preghiera che gli ebrei recitano la mattina e la sera . Una parte della preghiera , proveniente da DEUTERONOMIO 6,7 risuona negli ultimi versi della poesia di Primo Levi "Se questo è un uomo" . Le ultime parole dello scriba in Matteo risuonano nella shahādah , la testimonianza di fede con cui un musulmano dichiara di credere in un solo e unico Dio (Allah) [e nella missione profetica di Maometto] e che fa parte dei cinque pilastri dell'Islam : "lā ilāha illā Allāh" – non vi è altro dio all'infuori di Allah . https://www.alislam.it/la-ilaha-illa-allah-non-vi-e-alcun-dio-al-di-fuori-di-allah/ Il secondo comandamento viene da Levitico 19, 18 e 34 (vedi sotto a sinistra)</p>				

Nelle successive tabelle si mostrano le differenze etiche fra TORAH e NT . Nei vangeli NON SONO SPECIFICATE DIFFERENZE DI COMPORTAMENTO FRA EBREI ED "ALTRI" . I simboli delimitano parti da leggere di continuo , da sinistra a destra

<p>LEVITICO 19 ¹ Il Signore parlò a Mosè e disse: ¹⁸Non ti vendicherai e non serberai rancore contro i figli del tuo popolo, ma amerai il tuo prossimo come te stesso . ³⁴Il forestiero dimorante fra voi lo tratterete come colui che è nato fra voi; tu l'amerai come te stesso .</p> <p>*****</p> <p>Mosè parla agli Israeliti DEUTERONOMIO 14 ²¹Non mangerete alcuna bestia che sia morta di morte naturale; la darete al forestiero che risiede nelle tue città, perché la mangi,</p>	<p>Si può notare che "l'amore" non è prescritto verso gli "estranei" , tant'è vero che solo il forestiero dimorante fra gli Israeliti (e che pertanto , verosimilmente , li beneficia con la sua attività) ha diritto ad essere trattato come questi . Anche in altri punti del VT si fa differenza fra Israeliti ed "estranei" (vedi qui sotto)</p> <p>*****</p> <p>Il senso di questa norma potrebbe essere il seguente : l'animale morto da sé – di morte naturale- potrebbe essere nuocere anche a chi si ciba delle sue</p>	<p>MATTEO 5 ³⁸Avete inteso che fu detto: <i>Occhio per occhio e dente per dente.</i> ³⁹Ma io vi dico di non opporvi al malvagio; anzi, se uno ti dà uno schiaffo sulla guancia destra, tu porgigli anche l'altra, ⁴⁰e a chi vuole portarti in tribunale e toglierti la tunica, tu lascia anche il mantello. ⁴¹E se uno ti costringerà ad accompagnarlo per un miglio, tu con lui fanne due. ⁴²Da' a chi ti chiede, e a chi desidera da te un prestito non voltare le spalle. Avete inteso che fu detto: <i>Amerai il tuo prossimo</i> e odierai il tuo nemico. ⁴⁴Ma io vi dico: amate i vostri nemici e pregate per quelli che vi perseguitano,</p>	<p>LUCA 6 ²⁷ Ma a voi che ascoltate, io dico: amate i vostri nemici, fate del bene a quelli che vi odiano, ²⁸benedite coloro che vi maledicono, pregate per coloro che vi trattano male. ²⁹A chi ti percuote sulla guancia, offri anche l'altra; a chi ti strappa il mantello, non rifiutare neanche la tunica. ³⁰Da' a chiunque ti chiede, e a chi prende le cose tue, non chiederle indietro. ³¹E come volete che gli uomini facciano a voi, così anche voi fate a loro. ³²Se amate quelli che vi amano, quale gratitudine vi è dovuta? Anche i peccatori amano quelli che li amano. ³³E se fate del bene a coloro che fanno</p>
---	--	---	---

<p>o la venderai a qualche straniero .</p> <p>*****</p> <p>DEUTERONOMIO 15 ¹Alla fine di ogni sette anni saranno condonati i debiti. ³Potrai esigere il pagamento dei debiti dallo straniero; ma quelli nei confronti dei tuoi fratelli, li condonerai . ¹² Se, fra i vostri connazionali ebrei, un uomo o una donna saranno costretti a vendersi a voi come schiavi, vi serviranno per sei anni, e al settimo li lascerete liberi .</p>	<p>carni , quindi : “tu , Israelita , evita il male per te e per i tuoi ; della sorte degli altri puoi essere indifferente , però : al forestiero fra voi regalala ; con lo straniero puoi addirittura guadagnarci “ .</p> <p>*****</p> <p>Anche rispetto ai debiti ed alla schiavitù “lo straniero” è “diverso”</p>	<p>⁴⁵ affinché siate figli del Padre vostro che è nei cieli; egli fa sorgere il suo sole sui cattivi e sui buoni, e fa piovere sui giusti e sugli ingiusti. Infatti, se amate quelli che vi amano, quale ricompensa avete? Non fanno così anche i pubblicani? ⁴⁷E se date il saluto soltanto ai vostri fratelli, che cosa fate di straordinario? Non fanno così anche i pagani? ⁴⁸</p>	<p>del bene a voi, quale gratitudine vi è dovuta? Anche i peccatori fanno lo stesso. ³⁴E se prestate a coloro da cui sperate ricevere, quale gratitudine vi è dovuta? Anche i peccatori concedono prestiti ai peccatori per riceverne altrettanto. ³⁵Amate invece i vostri nemici, fate del bene e prestate senza sperarne nulla</p>
<p>@@</p>		<p>@@</p>	
<p>³Non avrai altri dèi di fronte a me. ⁴Non ti farai idolo né immagine alcuna di quanto è lassù nel cielo, né di quanto è quaggiù sulla terra, né di quanto è nelle acque sotto la terra. ⁵Non ti prostrerai davanti a loro e non li servirai .</p> <p>*****</p> <p>⁷Non pronuncerai invano il nome del Signore, tuo Dio, perché il Signore non lascia impunito chi pronuncia il suo nome invano.</p> <p>¹⁶Non pronuncerai falsa testimonianza contro il tuo prossimo.</p>	<p>DEUT. 13 ⁷Può anche succedere che una delle persone più care ti inciti ad adorare altri dèi: ¹⁰⁻¹¹Devi uccidere una persona del genere! Devi essere il primo a lanciare il sasso, e poi tutto il popolo getterà sassi per farla morire . ¹³Se in una delle tue città ¹⁴ uomini hanno sedotto gli abitanti della loro città dicendo: "Serviamo altri dèi" ¹⁶decapiterete gli abitanti e il loro bestiame, e porterete tutto il bottino in mezzo alla piazza. Poi lo brucerete totalmente insieme alla città come sacrificio per il Signore, vostro Dio.</p> <p>*****</p>	<p>Vedi sopra</p> <p>*****</p> <p>MATTEO 5 Avete anche inteso che fu detto agli antichi: "Non giurerai il falso, ma adempirai verso il Signore i tuoi giuramenti". ³⁴Ma io vi dico: non giurate affatto. ³⁷Sia invece il vostro parlare: "Sì, sì", "No, no"; il di più viene dal Maligno.</p>	

<p>Ricòrdati di santificare il sabato</p> <p>#####</p> <p>¹²Onora tuo padre e tua madre</p> <p>+++++</p> <p>¹⁴Non commetterai adulterio</p> <p>*****</p> <p>¹³Non ucciderai</p>	<p>NUMERI 15 ³²Mentre gli Israeliti erano nel deserto, trovarono un uomo che raccoglieva legna in giorno di sabato. ³³Lo condussero a Mosè ³⁵Il Signore disse a Mosè: " Quell'uomo deve essere messo a morte . Tutta la comunità lo lapiderà fuori dell'accampamento". ³⁶Così accadde e quello morì .</p> <p>#####</p> <p>ESODO 21 ¹Il Signore aggiunse [rivolgendosi a Mosè]: «Darai agli Israeliti le seguenti leggi:</p> <p>¹⁵«Chi colpisce il padre o la madre deve essere strangolato.</p> <p>¹⁷ «Chi maledice il padre o la madre deve essere lapidato» .</p> <p>+++++</p> <p>¹⁰Se uno commette adulterio con la moglie del suo prossimo, entrambi dovranno esser lapidati</p> <p>*****</p> <p>In ESODO 21 , in LEVITICO 18 e 20 ed in DEUTERONOMIO 6 , 7 , 13 , 17 , 19 , 21, 22 , 24 sono descritti alcuni dei comportamenti meritevoli di pena di morte [vedi la voce "Pena capitale nell'ebraismo" in Wikipedia] . In DEUTERONOMIO 28 ci sono invece le maledizioni del Signore per chi non obbedisce ai suoi comandi ed alle sue leggi .</p>	<p>MARCO 2 ²³Avvenne che di sabato Gesù passava fra campi di grano e i suoi discepoli, mentre camminavano, si misero a cogliere le spighe. ²⁴I farisei gli dicevano: "Guarda! Perché fanno in giorno di sabato quello che non è lecito?". Ed egli rispose loro: "Il sabato è stato fatto per l'uomo e non l'uomo per il sabato! "</p> <p>[Anche in (MT 12,1-8; Lc 6,1-5)]</p> <p>#####</p> <p>Vedi sopra MATTEO 5 ³⁸ e LUCA 6 ²⁷ : amate i vostri nemici, fate del bene a quelli che vi odiano . . .</p> <p>+++++</p> <p>MATTEO 5 ²⁷«Sapete che nella Bibbia è stato detto: Non commettere adulterio. ²⁸Ma io vi dico: se uno guarda la donna di un altro perché la vuole, nel suo cuore egli ha già peccato di adulterio con lei.</p> <p>MARCO 10¹¹E disse loro: "Chi ripudia la propria moglie e ne sposa un'altra, commette adulterio verso di lei; e se lei, ripudiato il marito, ne sposa un altro, commette adulterio"</p> <p>GIOVANNI 8 ³Scribi e farisei condussero da Gesù una donna sorpresa in adulterio, la posero in mezzo e ⁴gli dissero: "Maestro, questa donna è stata sorpresa in flagrante adulterio. Mosè, nella Legge, ci ha comandato di lapidare donne come questa. Tu che ne dici?". Gesù disse loro: "Chi di voi è senza peccato, getti per primo la pietra contro di lei". ⁹Quelli, udito ciò, se ne andarono uno per uno, cominciando dai più anziani. Lo lasciarono solo con la donna . ¹⁰Gesù le chiese : "Donna, dove sono? Nessuno ti ha condannata?". ¹¹Ed ella rispose: "Nessuno, Signore". E Gesù disse: "Neanche io ti condanno; va' e d'ora in poi non peccare più".</p> <p>*****</p> <p>Vedi più in alto : MATTEO 5 ³⁸Avete inteso che fu detto: <i>Occhio per occhio e dente per dente.</i> ³⁹Ma io vi dico di non opporvi al malvagio; anzi, se uno ti dà uno schiaffo sulla guancia destra, tu porgigli anche l'altra .</p>
--	---	--